

**THE PRECISENESS OF USING LOSS AND GAIN TECHNIQUE ON THE GOVERNOR' SPEECH OF  
"THE 6<sup>th</sup> REGIONAL INTERFAITH DIALOGUE"  
BY MR.Y**

EXCERPT NO	SOURCE TEXT	TARGET TEXT	LOSS/GAIN	PRECISENESS		
				Mark	Quality	Participants Relationship
1	...(missed)... kepada Tuhan Yang Maha Kuasa, malam ini dapat berjumpa <b>lagi</b> , setelah tadi pagi kita bersama-sama melaksanakan acara pembukaan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> , yang berlangsung di Gedung Gradhika Bhakti Praja Kantor Gubernur Jawa Tengah.	<i>We thank Allah The Almighty, because of His Grace, we could gather here to meet each other this evening, after joining the opening ceremony of the 6th Regional Interfaith Dialogue, which took place in Gradhika Bhakti Praja, the office of Central Java's Governor.</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R
	...(missed)... kepada Tuhan Yang Maha Kuasa, malam ini dapat berjumpa lagi, setelah <b>tadi pagi kita bersama-sama</b> melaksanakan acara pembukaan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith</i>	<i>We thank Allah The Almighty, because of His Grace, we could gather here to meet each other this evening, after joining the opening ceremony of the 6th Regional Interfaith Dialogue, which took</i>	Phrase Loss	√	Correspondence	S = R

	<i>Dialogue</i> , yang berlangsung di Gedung Gradhika Bhakti Praja Kantor Gubernur Jawa Tengah.	<i>place in Gradhika Bhakti Praja, the office of Central Java's Governor.</i>				
	...(missed)... kepada Tuhan Yang Maha Kuasa, malam ini dapat berjumpa lagi, setelah tadi pagi kita bersama-sama melaksanakan acara pembukaan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> , yang berlangsung di Gedung Gradhika Bhakti Praja Kantor Gubernur Jawa Tengah.	<i>We thank Allah The Almighty, <b>because of His Grace</b>, we could gather here to meet each other this evening, after joining the opening ceremony of the 6th Regional Interfaith Dialogue, which took place in Gradhika Bhakti Praja, the office of Central Java's Governor.</i>	Phrase Gain	√	Correspondence	I = R
	...(missed)... kepada Tuhan Yang Maha Kuasa, malam ini dapat berjumpa lagi, setelah tadi pagi kita bersama-sama melaksanakan acara pembukaan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> , yang berlangsung di Gedung Gradhika Bhakti Praja Kantor Gubernur	<i>We thank Allah The Almighty, because of His Grace, we could gather here to meet each other this evening, after joining the opening ceremony of the 6th Regional Interfaith Dialogue, which took place in Gradhika Bhakti Praja, the office of Central Java's Governor.</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R

	Jawa Tengah.					
	...(missed)... kepada Tuhan Yang Maha Kuasa, malam ini dapat berjumpa lagi, setelah tadi pagi kita bersama-sama melaksanakan acara pembukaan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> , yang berlangsung di Gedung Gradhika Bhakti Praja Kantor Gubernur Jawa Tengah.	<i>We thank Allah The Almighty, because of His Grace, we could gather <b>here</b> to meet each other this evening, after joining the opening ceremony of the 6th Regional Interfaith Dialogue, which took place in Gradhika Bhakti Praja, the office of Central Java's Governor.</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R
2	Saat ini, <b>bapak/ibu</b> kita semua berada di Wisma Perdamaian, yaitu Rumah Dinas Gubernur Jawa Tengah, untuk memperkuat tali silaturahmi dan membangun komunikasi, sehingga terbangun keakraban serta semangat kebersamaan, sehingga seluruh agenda kegiatan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> dapat kita jalani dengan suasana penuh	<i>At the moment, we stay at Wisma Perdamaian, or house office, the official house of Central Java's Governor to attend Gala Dinner of the 6th Regional Interfaith Dialogue. To strengthen and build communication, thereby building a spirit of togetherness and intimacy, (so that the) so that the entire agenda of the 6th Regional Interfaith</i>	Phrase Loss	√	Congruence	S = R

	persaudaraan.	<i>Dialogue could be held in harmony.</i>				
	Saat ini, bapak/ibu kita <b>semua</b> berada di Wisma Perdamaian, yaitu Rumah Dinas Gubernur Jawa Tengah, untuk memperkuat tali silaturahmi dan membangun komunikasi, sehingga terbangun keakraban serta semangat kebersamaan, sehingga seluruh agenda kegiatan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> dapat kita jalani dengan suasana penuh persaudaraan.	<i>At the moment, we stay at Wisma Perdamaian, or house office, the official house of Central Java's Governor to attend Gala Dinner of the 6th Regional Interfaith Dialogue. To strengthen and build communication, thereby building a spirit of togetherness and intimacy, (so that the) so that the entire agenda of the 6th Regional Interfaith Dialogue could be held in harmony.</i>	Word Loss	√	Correspondence	S = R
	Saat ini, bapak/ibu kita semua berada di Wisma Perdamaian, yaitu Rumah Dinas Gubernur Jawa Tengah, untuk memperkuat tali silaturahmi dan membangun komunikasi, sehingga terbangun keakraban serta semangat kebersamaan, sehingga	<i>At the moment, we stay at Wisma Perdamaian, or house office, the official house of Central Java's Governor to attend Gala Dinner of the 6th Regional Interfaith Dialogue. To strengthen and build communication, thereby building a spirit of</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R

	seluruh agenda kegiatan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> dapat <b>kita</b> jalani dengan suasana penuh persaudaraan.	<i>togetherness and intimacy, (so that the) so that the entire agenda of the 6th Regional Interfaith Dialogue could be held in harmony.</i>				
	Saat ini, bapak/ibu kita semua berada di Wisma Perdamaian, yaitu Rumah Dinas Gubernur Jawa Tengah, untuk memperkuat tali silaturahmi dan membangun komunikasi, sehingga terbangun keakraban serta semangat kebersamaan, sehingga seluruh agenda kegiatan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> dapat kita jalani <b>dengan suasana penuh persaudaraan.</b>	<i>At the moment, we stay at Wisma Perdamaian, or house office, the official house of Central Java's Governor to attend Gala Dinner of the 6th Regional Interfaith Dialogue. To strengthen and build communication, thereby building a spirit of togetherness and intimacy, (so that the) so that the entire agenda of the 6th Regional Interfaith Dialogue could be held in harmony.</i>	Phrase Loss	√	Congruence	I = R
	Saat ini, bapak/ibu kita semua berada di Wisma Perdamaian, yaitu Rumah Dinas Gubernur Jawa Tengah, untuk memperkuat tali silaturahmi dan	<i>At the moment, we stay at Wisma Perdamaian, or house office, the official house of Central Java's Governor <b>to attend Gala Dinner of the 6th</b></i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R

	membangun komunikasi, sehingga terbangun keakraban serta semangat kebersamaan, sehingga seluruh agenda kegiatan <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> dapat kita jalani dengan suasana penuh persaudaraan.	<b>Regional Interfaith Dialogue.</b> <i>To strengthen and build communication, thereby building a spirit of togetherness and intimacy, (so that the) so that the entire agenda of the 6th Regional Interfaith Dialogue could be held in harmony.</i>				
3	Pada kesempatan pembukaan tadi pagi telah kami sampaikan, bahwa Provinsi Jawa Tengah <b>ini</b> merupakan sentral grafitinya pembangunan dan stabilitas kehidupan Indonesia.	<i>At the welcoming ceremony this morning, I have informed that Central Java has become central gravity of Indonesian development and sustainability.</i>	Word Loss	√	Congruence	I = R
4	<b>Sehingga</b> , kegiatan pembangunan terus dikembangkan untuk mewujudkan kesejahteraan dan kondusivitas kehidupan masyarakat terus kita jaga.	<i>The development concept for building Central Java's prosperity is done by empowering society.</i>	Word Loss	√	Congruence	I = R
	Sehingga, kegiatan pembangunan <b>terus</b>	<i>The development concept for building Central</i>	Word Loss	X	Equivalence	S = I

	dikembangkan untuk mewujudkan kesejahteraan dan kondusivitas kehidupan masyarakat terus kita jaga.	<i>Java's prosperity is done by empowering society.</i>				
	Sehingga, kegiatan pembangunan terus dikembangkan untuk mewujudkan kesejahteraan <b>dan kondusivitas kehidupan masyarakat terus kita jaga.</b>	<i>The development concept for building Central Java's prosperity is done by empowering society.</i>	Clause Loss	X	Equivalence	S = R
	Sehingga, kegiatan pembangunan terus dikembangkan untuk mewujudkan kesejahteraan dan kondusivitas kehidupan masyarakat terus kita jaga.	<i>The development concept for building <b>Central Java's prosperity is done by empowering society.</b></i>	Clause Gain	X	Equivalence	S = I
5	Konsep untuk membangun Jawa Tengah menjadi sejahtera, dengan memberdayakan masyarakat <b>desa</b> agar mampu mengelola sumber daya pembangunan secara optimal.	<i>This is the development concept for building Central Java's prosperity is done by empowering society in order to include to manage development resources optimally.</i>	Word Loss	X	Equivalence	S = R

	Konsep untuk membangun Jawa Tengah menjadi sejahtera, dengan memberdayakan masyarakat desa agar mampu mengelola sumber daya pembangunan secara optimal.	<i>This is the development concept for building Central Java's prosperity is done by empowering society in order to include to manage development resources optimally.</i>	Word Gain	√	Congruence	S = I
	Konsep untuk membangun Jawa Tengah menjadi sejahtera, dengan memberdayakan masyarakat desa agar mampu mengelola sumber daya pembangunan secara optimal.	<i>This is the development concept for building Central Java's prosperity is done by empowering society in order to <b>include</b> to manage development resources optimally.</i>	Word Gain	X	Congruence	I = R
6	<b>Sehingga</b> memberi manfaat bagi kemajuan pembangunan dan peningkatan kesejahteraan masyarakat desa.	<i>To bring benefit for increasing development and welfare society.</i>	Word Loss	√	Congruence	I = R
	Sehingga memberi manfaat bagi kemajuan pembangunan dan <b>peningkatan</b> kesejahteraan	<i>To bring benefit for increasing development and welfare society.</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R



	masyarakat desa.					
	Sehingga memberi manfaat bagi kemajuan pembangunan dan peningkatan kesejahteraan masyarakat <b>desa</b> .	<i>To bring benefit for increasing development and welfare society.</i>	Word Loss	X	Equivalence	S = R
7	Sasaran desa, karena 65% penduduk Jawa Tengah bertempat tinggal di pedesaan,	<i>Villages <b>becoming</b> the target, as 60% of Central Java society live in the village,</i>	Word Gain	√	Congruence	I = R
8	sehingga perlu difasilitasi untuk bisa mengangkat derajat <b>kehidupan di desa supaya lebih maju dan sejahtera.</b>	<i>so they need more facilities to increase their welfare.</i>	Phrase Loss	√	Congruence	S = R
	sehingga perlu difasilitasi untuk bisa mengangkat derajat kehidupan di desa supaya lebih maju dan sejahtera.	<i>so <b>they</b> need more facilities to increase their welfare.</i>	Word Gain	√	Congruence	S = R
	sehingga perlu difasilitasi untuk bisa mengangkat derajat kehidupan di desa supaya lebih maju dan sejahtera.	<i>so they need <b>more</b> facilities to increase their welfare.</i>	Word Gain	X	Equivalence	S = I

9	Alhamdulillah selama 3 tahun 5 bulan masa kepemimpinan kami sebagai Gubernur Jawa Tengah, kemajuan pembangunan sangat baik, kesejahteraan masyarakat meningkat, dan kehidupan masyarakat <b>tetap rukun dan damai.</b>	<i>Thank to the God during the 3 years and 5 months, in my periods as, as the Governor of Central Java and (maging) managing this province, the development increase well, as well as the welfare and society life.</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = I
	Alhamdulillah selama 3 tahun 5 bulan masa kepemimpinan kami sebagai Gubernur Jawa Tengah, kemajuan pembangunan sangat baik, kesejahteraan masyarakat meningkat, dan kehidupan masyarakat tetap rukun dan damai.	<i>Thank to the God during the 3 years and 5 months, in my periods as, as the Governor of Central Java and (maging) managing this province, the development increase well, as well as the welfare and society life.</i>	Phrase Gain	√	Congruence	S = I
10	<b>Dengan situasi dan kondisi</b> Jawa Tengah yang aman, nyaman, dan damai, memberi peluang pelaksanaan investasi di Jawa Tengah semakin berkembang dan maju.	<i>The peacefull Of Central Java has given big opportunity to open investments in Central Java.</i>	Phrase Loss	√	Congruence	I = R

	Dengan situasi dan kondisi Jawa Tengah yang aman, nyaman, dan damai, memberi peluang pelaksanaan investasi di Jawa Tengah <b>semakin berkembang dan maju.</b>	<i>The peacefull Of Central Java has given big opportunity to open investments in Central Java.</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = I
	Dengan situasi dan kondisi Jawa Tengah yang aman, nyaman, dan damai, memberi peluang pelaksanaan investasi di Jawa Tengah semakin berkembang dan maju.	<i>The peacefull Of Central Java has given <b>big</b> opportunity to open investments in Central Java.</i>	Word Gain	√	Congruence	S = I
11	Banyak <b>kegiatan</b> investasi mengalir dan mengembangkan usahanya di Jawa Tengah, karena Jawa Tengah aman dan nyaman untuk pengembangan investasi.	<i>Many investments and businesses come to Central Java.</i>	Word Loss	√	Correspondence	S = R
	Banyak kegiatan investasi mengalir <b>dan mengembangkan</b> usahanya di Jawa Tengah, karena Jawa Tengah aman dan nyaman untuk	<i>Many investments and businesses come to Central Java.</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = I

	pengembangan investasi.					
	Banyak kegiatan investasi mengalir dan mengembangkan usahanya di Jawa Tengah, <b>karena Jawa Tengah aman dan nyaman untuk pengembangan investasi.</b>	<i>Many investments and businesses come to Central Java.</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = R
	Banyak kegiatan investasi mengalir dan mengembangkan usahanya di Jawa Tengah, karena Jawa Tengah aman dan nyaman untuk pengembangan investasi.	<i>Many investments and businesses <b>come</b> to Central Java.</i>	Word Gain	X	Congruence	S = R
12	Untuk mendukung <b>kelancaran</b> investasi di Jawa Tengah, saat ini sudah dan sedang dibangun fasilitas infrastruktur yang memberikan kemudahan akses transportasi.	<i>Nowadays, to support investment in Central Java, we already built many infrastructure facilities to make transportation become easier.</i>	Word Loss	X	Equivalence	S = I
	Untuk mendukung kelancaran investasi di Jawa Tengah, saat ini sudah dan <b>sedang dibangun</b> fasilitas	<i>Nowadays, to support investment in Central Java, we already built many infrastructure</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = R

	infrastruktur yang memberikan kemudahan akses transportasi.	<i>facilities to make transportation become easier.</i>				
	Untuk mendukung kelancaran investasi di Jawa Tengah, saat ini sudah dan sedang dibangun fasilitas infrastruktur yang memberikan kemudahan akses transportasi.	<i>Nowadays, to support investment in Central Java, we already built many infrastructure facilities to make transportation become easier.</i>	Word Loss	√	Congruence	I = R
	Untuk mendukung kelancaran investasi di Jawa Tengah, saat ini sudah dan sedang dibangun fasilitas infrastruktur yang memberikan kemudahan akses transportasi.	<i>Nowadays, to support investment in Central Java, <b>we</b> already built many infrastructure facilities to make transportation become easier.</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R
	Untuk mendukung kelancaran investasi di Jawa Tengah, saat ini sudah dan sedang dibangun fasilitas infrastruktur yang memberikan kemudahan akses transportasi.	<i>Nowadays, to support investment in Central Java, we already built <b>many</b> infrastructure facilities to make transportation become easier.</i>	Word Gain	√	Congruence	S = R
15	Demikian pula pelabuhan Tanjung Emas Semarang	<i>And also The Tanjung Emas sea harbour has also</i>	Clause Loss	X	Equivalence	S = R

	<b>dilakukan modernisasi untuk memberikan kelancaran perjalanan dengan armada kelautan.</b>	<i>be developed.</i>				
	Demikian pula pelabuhan Tanjung Emas Semarang dilakukan modernisasi untuk memberikan kelancaran perjalanan dengan armada kelautan.	<i>And also The Tanjung Emas sea harbour <b>has also be developed.</b></i>	Phrase Gain	X	Equivalence	S = R
16	<b>Di</b> Jawa Tengah juga akan dilaksanakan Visit Jateng Year 2013, menyajikan berbagai potensi obyek wisata menarik untuk kita kunjungi, yaitu wisata religi, budaya, wisata alam, agro, maupun wisata kuliner.	<i>Central Java will held, will hold “Visit Jawa Tengah Year, or Visit Central Java Year 2013” to promote many kinds of tourism objects, such as: cultural and religious tourism, nature and agro tourism, also culinary tourism.</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R
	Di Jawa Tengah juga akan dilaksanakan Visit Jateng Year 2013, menyajikan berbagai potensi obyek wisata <b>menarik untuk kita kunjungi</b> , yaitu wisata religi, budaya, wisata alam,	<i>Central Java will held, will hold “Visit Jawa Tengah Year, or Visit Central Java Year 2013” to promote many kinds of tourism objects, such as: cultural and religious</i>	Clause Loss	√	Equivalence	S = R

	agro, maupun wisata kuliner.	<i>tourism, nature and agro tourism, also culinary tourism.</i>				
17	Tanggal 13 sampai dengan 14 Maret 2012 para peserta <i>The 6<sup>th</sup> Regional Interfaith Dialogue</i> diagendakan melakukan kunjungan wisata religi dan budaya ke Masjid Agung Jawa Tengah, Menara Kudus, Sam Poo Kong, Gereja Blenduk, dan Vihara Watu Gong.	<b><i>To inform you further that, on the 13 until 14 March, March 2012, the delegations of the 6th regional interfaith dialogue will be guided to visit many religious tourism objects in Central Java, for example: "Masjid Agung Jawa Tengah" as the biggest Mosque in Central Java, ...(missed)...</i></b>	Phrase Gain	X	Correspondence	I = R
19	Hadirin yang <b>kami</b> hormati;	<i>The distinguish guests Ladies and Gentlemen;</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R
20	<b>Selanjutnya</b> kami persilahkan untuk menikmati sajian kuliner dan kesenian. Semoga Bapak/Ibu semua mendapatkan kenangan yang indah dan tertarik untuk setiap saat berkunjung kembali ke Jawa Tengah.	<i>In this very special occasion, I would like to invite you to enjoy the culinary served and enjoy the art performances presenting by the dancers. May all the participants have wonderful memories and interested in visiting Central Java in the future.</i>	Word Loss	√	Congruence	I = R

	Selanjutnya kami persilahkan untuk menikmati sajian kuliner dan kesenian. Semoga Bapak/Ibu semua mendapatkan kenangan yang indah dan tertarik untuk setiap saat berkunjung kembali ke Jawa Tengah.	<i><b>In this very special occasion,</b> I would like to invite you to enjoy the culinary served and enjoy the art performances presenting by the dancers. May all the participants have wonderful memories and interested in visiting Central Java in the future.</i>	Phrase Gain	X	Correspondence	I = R
	Selanjutnya kami persilahkan untuk menikmati sajian kuliner dan kesenian. Semoga Bapak/Ibu semua mendapatkan kenangan yang indah dan tertarik untuk setiap saat berkunjung kembali ke Jawa Tengah.	<i>In this very special occasion, I would like to invite <b>you</b> to enjoy the culinary served and enjoy the art performances presenting by the dancers. May all the participants have wonderful memories and interested in visiting Central Java in the future.</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R
	Selanjutnya kami persilahkan untuk menikmati sajian kuliner dan kesenian. Semoga Bapak/Ibu semua mendapatkan kenangan yang indah dan tertarik	<i>In this very special occasion, I would like to invite you to enjoy the culinary served and enjoy the art performances <b>presenting by the dancers.</b> May all the participants</i>	Phrase Gain	√	Congruence	I = R



	untuk setiap saat berkunjung kembali ke Jawa Tengah.	<i>have wonderful memories and interested in visiting Central Java in the future.</i>				
21	Terima kasih atas <b>kebersamaan</b> kita. Wassalamu `alaikum Wr.Wb.	<i>Thank you very much for the audience. May God bless us.</i>	Word Loss	√	Equivalence	S = R